

# New Clues



From two Cluetrain authors,  
Doc Searls and David Weinberger

**Traducción al  
español**

Autores originales del Manifiesto Cluetrain: Doc Searls y David Weinberger

[cluetrain.com/newclues](http://cluetrain.com/newclues)

Autora de la traducción en español: Ana Yara Postigo (@AYtranslator)

[es.linkedin.com/in/anayarapostigofuentes](https://es.linkedin.com/in/anayarapostigofuentes)

Artículo sobre este nuevo Manifiesto en HoyStreaming: <http://www.hoystreaming.com/nuevo-cluetrain-2015-espanol>

# Escucha, Oh, Internet.

Han pasado 16 años desde [nuestro anterior comunicado](#).

En esa época, la Gente de Internet - tú y yo y todos nuestros amigos de amigos de amigos hasta llegar a Kevin Bacon - ha hecho de Internet un sitio increíble, lleno de maravillas y buenos augurios.

Desde el *serious* hasta el [LoL](#) pasando por el [WTF](#), hemos terminado con titanes, creado héroes y cambiado las suposiciones básicas sobre Cómo Funcionan las Cosas y Quiénes Somos.

Pero todo el buen trabajo que hemos hecho juntos se enfrenta a peligros mortales.

La primera vez que nos presentamos ante vosotros era para avisar sobre la amenaza que presentaba aquellos que no entendían que ellos no entendían Internet.

Estos son Los Memos, las empresas que han adoptado la parafernalia de Internet.

Ahora dos hordas más amenazan lo que hemos construido los unos para los otros.

Los Saqueadores comprenden Internet demasiado bien. Ellos la ven como si fuera suya para saquear, extraer nuestros datos y sacar dinero de él, creyendo que somos estúpidos.

Pero la más peligrosa de todas es la tercera horda: Nosotros.

Una horda es una masa indiferenciada de personas. Pero la gloria de Internet es permitirnos conectar como individuos únicos e independientes.

A todos nos gusta el entretenimiento de masas. Demonios, la tele se ha vuelto genial hoy en día, y la Red nos permite verla cuando queramos. Magnífico.

Pero tenemos que recordar que el acercamiento de los medios de masa es el menor de los poderes de la Red.

El super poder de la Red es la conexión sin nuestro permiso. Su todopoderoso poder es que podemos hacer de ella todo lo que queramos.

Por eso no queda tiempo para recostarse y consumir oh-sabrosa comida basura creada por Idiotas y Saqueadores como si nuestro trabajo estuviera hecho. Es el momento de respirar en el fuego de la Red y transformar cada institución que nos toma por presa fácil.

Arrancar miembro a miembro el cuerpo de Internet ya está sucediendo. No nos engañemos: de un plumazo, con un apretón de manos encubierto, o permitiendo a los memes ahogar los llantos de los afectados podemos perder el Internet que amamos.

Volvemos a ti desde los años del comienzo de la Web. Hemos envejecido juntos en Internet. Queda poco tiempo.

Nosotros, la Gente de Internet, tenemos que recordar la Gloria de su revelación, para así reclamarlo ahora en el nombre de lo que verdaderamente es.

**David Weinberger**  
**Doc Searls**  
**8 de enero de 2015**

# Una vez fuimos jóvenes en el Jardín...

## a. Internet somos nosotros, conectados.

1. Internet no está hecho de cables de cobre, fibra de vidrio, ondas de radio o incluso tuberías.
2. Los dispositivos que usamos para conectarnos a Internet no son Internet.
3. Verizon, Comcast, AT&T, Deutsche Telekom, and 中国电信 no son dueños de Internet. Facebook, Google y Amazon no son los monarcas de la red, ni lo son tampoco sus súbditos o algoritmos. Ni los gobiernos de la tierra ni sus Asociaciones de comercio tienen el consentimiento de los conectados para reinar en la red como soberanos.
4. Mantenemos Internet en comunidad y sin dueños.
5. De nosotros y de lo que hemos construido es de donde deriva todo el valor de Internet.
6. La red es de nosotros, por nosotros y para nosotros.
7. Internet es nuestro.

## **b. Internet no es nada y no tiene un propósito.**

8. Internet no es más de lo que la gravedad puede ser. Estamos sujetos al poder de atracción de los dos.
9. Internet no es absolutamente nada. En su base Internet es un conjunto de acuerdos, que los *nerds* que habitan entre nosotros (que sus nombres sean consagrados por largo tiempo) llaman “protocolos”, pero que nosotros podemos, en una rabieta del día, llamar “mandamientos”.
10. El primer mandamiento es: tu red podría mover todos los paquetes más cerca de sus destinos sin pausas pero sin prisas según su origen, contenido o intención.
11. Por consiguiente, el Primer mandamiento abriría Internet a cada idea, aplicación, negocio, expedición, vicio o lo que sea.
12. No ha habido una herramienta con un fin tan general desde el lenguaje.
13. Esto significa que Internet no es para nada en particular. Ni para trabajar en red, ni para documentos, ni para la publicidad, ni para negocios, ni para la educación, ni para el porno, ni para nada. Está diseñado específicamente para todo.
14. Optimizar Internet para un fin lo desoptimiza para los otros.
15. Internet, como la gravedad, es indiscriminado en su fuerza de atracción. Nos atrae a todos, a los virtuosos y a los malvados de igual manera.

## **c. La red no es contenido.**

16. En Internet hay grandes contenidos. Pero por la sagrada madre de los quesos, Internet no está hecha de contenidos.
17. El primer poema de un adolescente, la feliz liberación de un secreto guardado durante mucho tiempo, un precioso esbozo hecho por una mano paralizada, una entrada en un blog en un régimen que odia el sonido de la voz de su gente- ninguna de estas personas se sentó para escribir contenido.
18. ¿Hemos utilizado la palabra ‘contenido’ sin comillas? Nos sentimos muy sucios.

## **d. La red no es un medio.**

19. La red no es un medio de la misma manera que una conversación no es un medio
20. En la red, nosotros somos el medio. Somos los que movemos los mensajes. Lo hacemos cada vez que posteamos o retuiteamos, mandamos un enlace por email o lo posteamos en una red social.

21. Al contrario que un medio, tú y yo dejamos nuestras huellas, y a veces incluso marcas de bocados, en los mensajes que pasamos. Le decimos a la gente por qué lo mandamos. Discutimos sobre ello. Añadimos una broma. Quitamos la parte que no nos gusta. Hacemos nuestros esos mensajes.
22. Cada vez que pasamos un mensaje por la red, este se lleva con él un poco de nosotros mismos.
23. Solo pasamos un mensaje por este “medio” si nos importa de alguna de las infinitas maneras que a los humanos nos importa algo.
24. Que nos importe, que nos interese, es la fuerza motora/motriz de Internet

### **e. La red es un mundo amplio.**

25. En 1991, Tim Berners-Lee usó la red para crear un regalo que nos ha dado de manera gratuita a todos nosotros: la Word Wide Web. Gracias.
26. Tim creó la web proporcionando protocolos (¡esa palabra otra vez!) que decían cómo escribir una página que pudiese conectar con otra sin el permiso de nadie.
27. Boom. En apenas 10 años teníamos billones de páginas en la red - un esfuerzo combinado comparable a una Guerra Mundial, y aún tan benévolo que la mayor queja era la etiqueta parpadeante.
28. La web es un campo tremendamente enorme, semi-persistente de elementos a descubrir en sus densas inter-conexiones.
29. Suena familiar. Ah, sí, eso es lo que es el mundo.
30. Al contrario que en el mundo real, cada elemento y cada conexión en la Web red fue creado por alguno de nosotros al expresar un interés o una suposición sobre cómo esas diminutas piezas encajaban entre ellas.
31. La relación entre una persona con algo que dice es un acto de generosidad y altruismo que invita a nuestros lectores a abandonar nuestra página sabiendo cómo se ve el mundo desde otra perspectiva.
32. La Red reformula el mundo según nuestra imagen emergente y colectiva.

# Pero, oh, cómo nos hemos desviado del camino, hermanos y hermanas...

## a. ¿Cómo hemos dejado, de todas maneras, que la conversación se volviese destructiva?

33. Es importante apreciar y estimar las charlas, la amistad, los miles de actos de compasión, amabilidad y alegría que podemos encontrar en Internet.
34. Y aun así, escuchamos más veces las palabras “maricón” y “negro” en la red que fuera de esta.
35. La demonización del otro - gente con aspectos físicos, idiomas, opiniones, afiliación y otras categorías que no entendemos, no nos gusta o no toleramos - es mucho peor que nunca con Internet.
36. ¿Las mujeres en Arabia Saudí no pueden conducir? Mientras tanto, la mitad de nosotros no podemos hablar en la Red sin mirar por encima del hombro.
37. El odio está presente en la Red porque está presente en el mundo, pero la red hace mucho más fácil expresarlo y ser oído.
38. La solución: Si tuviésemos una solución, no estaríamos molestándote con todo este maldito manifiesto.
39. Podemos afirmar: El odio no creó la red, pero sí la está frenando - y a nosotros.
40. Vamos a reconocer, al menos, que la Red tiene valores implícitos. Valores humanos.
41. Observando fríamente la Red, es solo tecnología. Pero está poblada por criaturas que son afectivas con aquello que les importa: sus vidas, sus amigos, el mundo que compartimos.
42. La red nos ofrece un espacio común donde podemos ser quienes somos, con otros que se deleitan con nuestras diferencias.
43. Este lugar no le pertenece a nadie. Todo el mundo puede usarlo. Cualquiera puede mejorarlo.
44. Eso es lo que significa un Internet abierto. Se han librado guerras por menos.

## b. “Estamos de acuerdo en todo. ¡Te encuentro *fascinante!*”

45. El mundo se extiende ante nosotros como un buffet libre, pero aún nos apegamos a nuestro chuletón con patatas, cordero y humus, arroz y pescado, o lo que sea.



46. Hacemos esto porque, en parte, una conversación requiere una base común: mismo idioma, intereses, normas, entendimientos. Sin estos, es difícil o incluso imposible, tener una conversación.
47. Una base común genera las tribus. Los sólidos suelos de la Tierra mantuvieron a distancia a las tribus, capacitándolas para desarrollar ricas diferencias. ¡Alégrate! Las tribus dieron lugar a Nosotros contra Ellos y a la guerra. ¿Alégrarte? No demasiado.
48. En Internet la distancia entre tribus empieza de cero.
49. Al parecer saber cómo encontrar al prójimo interesante no es tan fácil como parece.
50. Es un reto que podemos abordar siendo abiertos, compasivos y pacientes. ¡Podemos hacerlo, equipo! ¡Somos los número 1! ¡Somos los número 1!
51. Dar la bienvenida: Hay un valor que la Red necesita aprender de lo mejor de nuestras culturas del mundo real.

### **c. El marketing hace aún más difícil el diálogo.**

52. Teníamos razón la primera vez: Los Mercados son conversaciones.
53. Una conversación no es tu negocio tirándonos del brazo para engatusarnos con un producto del que no queremos oír hablar.
54. Si queremos escuchar la verdad sobre tus productos, la sacaremos de otras fuentes.
55. Entendemos que estas conversaciones tienen un valor increíble para ti. Lo sentimos. Son nuestras.
56. Eres bienvenido a unirse a nuestra conversación, pero solo si nos cuentas para quién trabajas y si puedes hablar por ti mismo y como tú mismo.
57. Cada vez que nos llamas “Consumidores” nos sentimos como vacas que miran al escuchar la palabra “carne”.
58. Deja de penetrar nuestras vidas para extraer datos que no son asunto tuyo y que tus máquinas malinterpretan.
59. No te preocupes: te diremos cuándo estamos en el mercado buscando algo. A nuestra manera. No a la tuya. Confía en nosotros: será bueno para ti.
60. Los anuncios que suenan humanos pero que vienen de los cólones irritables de tu departamento de marketing ensucian el tejido de la red.
61. Cuando personalizar algo resulta espeluznante, es una indicación bastante buena de que no entiendes lo que significa ser una persona.
62. Lo personal es humano. Lo personalizado no.

63. Cuanto más suenan humanas las máquinas, más se deslizan en el asombroso valle donde todo es un repugnante espectáculo.
64. Además: Por favor, deja de disfrazar los anuncios como si fuesen noticias con la esperanza de que pasaremos por alto el aviso de responsabilidad colgando de su ropa interior.
65. Cuando pones “publicidad nativa”, estás minando no solo la propia confianza que depositamos en ti, sino también la confianza que depositamos en esta nueva forma de estar los unos con los otros.
66. Y, por cierto, ¿por qué no llamar a la “publicidad nativa” por alguno de sus nombres reales: “colocación del producto”, “publicidad insertada” o “putas noticias falsas”?
67. Los anunciantes se las han arreglado sin resultar repugnantes por generaciones. Pueden también ingeniárselas para no serlo en la Red también.

#### **d. El Guantánamo de la Red.**

68. Todos adoramos nuestras fantásticas aplicaciones, incluso cuando están selladas tan herméticas como una base lunar. Pero pon todas las aplicaciones cerradas en el mundo juntas y tendrás un montón de aplicaciones.
69. Pon todas las páginas Web y tendrás un mundo nuevo.
70. Las páginas web se basan en conexiones. Las aplicaciones en el control.
71. Si nos movemos de la web al mundo basado en aplicaciones, perdemos los principios que estamos construyendo juntos.
72. En el Reino de las aplicaciones somos usuarios, no creadores.
73. Cada página nueva hace más grande la web. Cada enlace nuevo enriquece la Web.
74. Cada aplicación nueva nos da otra cosa que hacer en el autobús.
75. ¡Ay, un golpe bajo!
76. Oye, ¡“Golpe Bajo” sería una nueva gran aplicación! Tiene “compre desde la aplicación” escrito en la frente.

#### **e. La gravedad es genial hasta que nos absorbe a todos dentro de un agujero negro.**

77. Aplicaciones no-neutrales construidas en una Red neutral se están volviendo tan inevitables como la acción gravitacional de un agujero negro.
78. Si Facebook es toda tu experiencia de la Red, entonces te has incrustado unas gafas de una empresa con una responsabilidad fiduciaria para evitar que te quites esas gafas.



79. Google, Amazon, Facebook y Apple están en este negocio de las gafas. La mayor verdad que estas gafas ocultan: estas empresas quieren absorbernos de la misma manera que los agujeros negros absorben la luz.
80. Estas singularidades corporativas son peligrosas, pero no porque sean malvadas. Muchas de ellas, de hecho, se comprometen con un comportamiento cívico destacable. Deberían ser aplaudidas por ello.
81. Pero se benefician de la fuerza de la gravedad social: El “efecto network” es esa cosa por la que mucha gente usa algo porque mucha gente la usa.
82. Allí donde no haya alternativas competitivas, tendremos que estar muy alerta para recordarles a esos Titanes del Valle los valores de la web que les inspiraron en primer lugar.
83. Y entonces tendremos que hacer honor del sonido que hacemos cuando valientemente nos alejamos de ellos. Es algo entre el ruido de un cohete despegando de la plataforma de lanzamiento y el desgarrar de un Velcro cuando lo quitas de una prenda a la que estaba muy pegado.

## **f. La privacidad en una época de espías.**

84. Está bien, gobierno, tú ganas. Tienes nuestros datos. Ahora, ¿qué podemos hacer para estar seguros de que los usas contra Ellos y no contra Nosotros? De hecho, ¿podrías decirnos la diferencia?
85. Si queremos que el gobierno recule, el trato tiene que ser que en el caso de - cuando vaya a - venir un nuevo ataque, no podremos quejarnos de que nos deberían haber vigilado más.
86. Un intercambio no es justo si no sabemos lo que estamos dando. ¿Has escuchado eso, sacrificio de la Seguridad por Privacidad?
87. Con una probabilidad que se acerca a la certeza absoluta, lamentaremos no haber hecho más para mantener nuestros datos fuera del alcance de nuestros gobiernos y gigantes corporativos.

## **g. La privacidad en una época de comadrejas.**

88. La privacidad personal está bien para aquellos que la quieren. Y todos trazamos la línea en algún punto.
89. P: ¿Cuánto tiempo crees que tomó comprender dónde trazar la línea en la cultura pre-Web? R: ¿Cuántos años tiene la cultura?
90. La Web está apenas saliendo de su adolescencia. Estamos al principio, no al final, de la historia de la privacidad.
91. Solo podremos comprender qué significa tener privacidad una vez comprendamos qué significa ser social. Y acabamos de empezar a reinventar esto.

92. Los incentivos económicos y políticos para bajarnos los pantalones y subirnos las faldas son tan fuertes que seríamos sabios si invirtiéramos en ropa interior de papel de aluminio.
93. Los hackers nos metieron en esto y serán ellos quienes nos saquen.

## Construir y plantar

### a. El Cumbayá suena sorprendentemente bien en una caja de resonancia.

94. Internet es sorprendente. La Web es increíble. Es una belleza. Nos conecta a todos y somos más locamente fantásticos que Jennifer Lawrence. Así de sencillo.
95. Así que no minimicemos lo que la Red ha hecho en los pasados veinte años:
96. Hay mucha más música en el mundo.
97. Ahora creamos la mayoría de nuestra cultura para nosotros mismos, junto con escapadas ocasionales al cine por algún super estreno y por una bolsa de palomitas de 9\$.
98. Los políticos ahora tienen que explicar sus posturas mucho más que en una página de un folleto propagandístico que solían mimeografiar.
99. Puedes encontrar una explicación de cualquier cosa que no entiendas. Y un debate sobre ella. Y una discusión. ¿No queda claro lo increíble que es eso?
100. ¿Quieres saber qué comprar? La empresa que fabrica el objeto de deseo es ahora la peor fuente de información sobre ello. La mejor fuente somos nosotros.
101. ¿Quieres un curso a nivel universitario sobre algo en lo que estás interesado? Googlea el tema. Haz tu elección. De manera gratuita.
102. Sí, Internet no ha resuelto todos los problemas del mundo. Por eso el Todopoderoso nos ha provisto de culos: para que los movamos.
103. Los detractores de Internet nos hacen sinceros. Nos gustan más cuando no son desagradecidos.

### b. Un bolsillo lleno de sermones.

104. Íbamos a contarte cómo arreglar Internet en cuatro sencillos pasos, pero solo nos acordamos del último: benefíciate. Así que en lugar de eso, aquí tenéis algunos pensamientos al azar...
105. Deberíamos apoyar a los artistas y creadores que nos deleitan o hacen más llevadera nuestra carga.

106. Deberíamos tener la valentía para pedir ayuda cuando la necesitamos.
107. Tenemos una cultura que, por defecto, lleva al intercambio y una leyes que, por defecto, tienden a los derechos de autor. Los derechos de autor tienen su sitio, pero en caso de duda, hay que/hace falta abrirlos.
108. En el contexto equivocado, todo el mundo es estúpido (Nosotros también. Pero eso ya lo sabías). Así que si invitas a alguien a que se pase a darse un chapuzón, pon tus normas. ¡Los trolls fuera de la piscina!
109. Si las conversaciones en tu página van mal, es tu culpa.
110. Sea donde sea donde tenga lugar la conversación, nadie te debe una respuesta, no importa cómo de razonable sea tu argumento ni cómo de triunfante tu sonrisa.
111. Apoya al negocio que realmente “entiende” la Web. Los reconocerás porque no solo suenan como nosotros, sino porque están de nuestra parte.
112. Claro, las aplicaciones ofrecen una experiencia genial. Pero la Web trata sobre enlaces que constantemente estiran el brazo, conectándonos sin fin. Para vidas e ideas, la culminación es la muerte. Elige la vida.
113. La ira es una licencia para ser estúpido. Las calles de Internet ya están abarrotadas de conductores con licencia.
114. Vive según los valores que quieres que Internet promueva.
115. Si has estado hablando un buen rato, cállate. (Nosotros lo haremos muy pronto).

### **c. Estar juntos: la causa y la solución de todos los problemas**

116. Si nos hemos centrado en el papel de la Gente de la Red - vosotros y nosotros - en la caída en desgracia de Internet, es porque todavía tenemos Fe en que nosotros lo inventamos.
117. Nosotros, la Gente de Internet, no podemos entender cuánto podemos hacer porque aún estamos lejos de terminar de inventar cómo convivir juntos.
118. Internet ha liberado una Antigua fuerza - la fuerza de la gravedad que nos mantiene unidos.
119. La fuerza de la gravedad de la conexión es el amor.
120. Larga vida al Internet abierto.
121. Que durante mucho tiempo tengamos nuestro Internet para amar.

Autores originales del Manifiesto Cluetrain: Doc Searls y David Weinberger

[cluetrain.com/newclues](http://cluetrain.com/newclues)

Autora de la traducción al español: Ana Yara Postigo

[@AYtranslator](https://twitter.com/AYtranslator)

[es.linkedin.com/in/anayarapostigofuentes](https://es.linkedin.com/in/anayarapostigofuentes)

Artículo sobre este Nuevo Manifiesto Cluetrain en HoyStreaming:

<http://www.hoystreaming.com/nuevo-cluetrain-2015-espanol>

